

<<一个地主的早晨>>

图书基本信息

书名：<<一个地主的早晨>>

13位ISBN编号：9787514302295

10位ISBN编号：7514302298

出版时间：2012-1

出版时间：现代

作者：列夫·托尔斯泰

页数：404

译者：草婴

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;一个地主的早晨&gt;&gt;

## 前言

列夫·托尔斯泰（1828—1910）一生创作浩如烟海，他的俄文版全集初版九十卷，后又扩大为一百卷。全集包括长篇小说、中短篇小说、自传体小说、剧本、哲学论文、文艺论文、寓言、故事、政论、书信、日记，以及大量作品的异稿。

在托尔斯泰作品中，小说无疑占主要地位。而托尔斯泰成为世界文化巨人，影响最大的也是小说。

《战争与和平》《安娜·卡列尼娜》《复活》三部长篇小说不仅是俄罗斯文学的杰作，也是世界文学的瑰宝。

除了三部长篇小说，托尔斯泰还写了大量中短篇小说和自传体小说《童年·少年·青年》。这些小说，即使不包括以民间故事形式出现的作品，至少也有六七十篇。

托尔斯泰的小说大都反映了十九世纪俄罗斯社会的真实生活，描写了俄罗斯形形色色的人物，塑造了众多个性鲜明的典型。

阅读托尔斯泰的小说，我们仿佛置身于当时的俄国环境，真可说是身历其境；接触各种身份和个性的人物，如见其人，如闻其声；同时随同他们的悲欢离合，喜怒哀乐，自然而然地对他们的遭遇产生强烈的共鸣。

艺术作品主要是以情动人，阅读优秀的文艺作品，也就可以在不知不觉中获得有益的熏陶，并由此产生对世界、对人生的思考。

托尔斯泰的一生主要是关心人。同情不幸人们的苦难，思索怎样使人间充满人与人之间真诚的爱，也就是宣扬人道主义精神。正是这种伟大的人格感动了并在不断感动着全世界一切正直人的心。难怪他的作品在全世界被译成最多种文字，在经典著作中印数始终占据首位。

中国在二十世纪初就开始介绍托尔斯泰的作品。《复活》早在一九一三年就出版了中译本，改名《心狱》；接着在一九一七年又出版了《安娜·卡列尼娜》的中译本，译名《安娜小史》。

这两本书都由林纾译出，但林氏不懂原文，完全靠别人用中文口述，再由他用中文写出。因此从严格意义上说，这种译本不能算翻译，只能说编写。

以后我国陆续有人翻译托尔斯泰的作品，但大多由英文和日文转译，直接从俄文翻译的很少。新中国成立后，托尔斯泰的作品介绍过来的多了，而由俄文直接翻译的也增加了不少，但通常都是你翻译一本，他翻译一本，很难保留托尔斯泰作品风格的一致性。

我从一九四二年起开始翻译俄罗斯文学作品，五十年代主要翻译肖洛霍夫小说。我的翻译工作因“文革”中断了十年。

“文革”结束后，我开始系统翻译托尔斯泰的小说，从一九七八年至一九九八年，前后花了二十年工夫把他的三个长篇、六十多个中短篇和自传体小说翻译过来。

我翻译托尔斯泰作品，主要是想让我国读者更多地了解他的人格，欣赏他的艺术，充实我们的精神生活。

巴金极其崇敬托尔斯泰，称他为十九世纪世界的良心。他多次鼓励我翻译托尔斯泰的作品，还把他珍藏的俄文版豪华插图本提供给我。这套托尔斯泰作品集出版于一九一六年，也就是十月革命之前，其中有两百幅精美插图，全都出自俄国名画家之手。

这套作品集在中国只此一套，真正称得上是海内孤本，其中大部分插图在中国都没有介绍过。现在，《托尔斯泰小说全集》中译本出版，这些精美的插图都用在这套译文集里。

我想，中国读者一定会跟我一样对巴金先生表示衷心的感谢。

草婴 二 四年三月

## <<一个地主的早晨>>

### 内容概要

列夫·托尔斯泰（1828-1910）一生创作浩如烟海，他的俄文版全集初版九十卷，后又扩大为一百卷。全集包括长篇小说、中短篇小说、自传体小说、剧本、哲学论文、文艺论文、寓言、故事、政论、书信、日记，以及大量作品的异稿。

## <<一个地主的早晨>>

### 作者简介

列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰（1828-1910），俄国作家。出身贵族。代表作品有长篇小说《战争与和平》《安娜·卡列尼娜》《复活》等，自传体小说三部曲《童年·少年·青年》，中篇小说《一个地主的早晨》《哥萨克》等。此外还创作有剧本《活尸》等。托尔斯泰的创作长达60余年，作品深刻描绘沙皇俄国的社会生活，反映出以宗法社会为基础的农民世界观的矛盾，对世界文学产生深远影响。

草婴（原名盛峻峰），1923年3月生，浙江镇海人。1941年开始翻译俄苏文学，20世纪50年代翻译尼古拉耶娃小说《拖拉机站站长和总农艺师》；肖洛霍夫中篇小说《一个人的遭遇》《顿河故事》等。60年代后翻译莱蒙托夫小说《当代英雄》、托尔斯泰《战争与和平》《安娜·卡列尼娜》等全部小说。2003年著有《我与俄罗斯文学》。1987年获苏联“高尔基文学奖”，2006年获俄罗斯“高尔基文学奖章”，2010年获中国翻译协会“翻译文化终身成就奖”，2011年获“上海文艺家终身荣誉奖”。

<<一个地主的早晨>>

书籍目录

译者前言

袭击——一个志愿军的故事

弹子房记分员笔记

伐木——一个士官生的故事

十二月的塞瓦斯托波尔

五月的塞瓦斯托波尔

一八五五年八月的塞瓦斯托波尔

暴风雪

两个骠骑兵——献给玛·尼·托尔斯泰娅伯爵小姐

高加索回忆片段：一个被贬谪的军官

一个地主的早晨

## <<一个地主的早晨>>

### 章节摘录

版权页:1七月十二日,赫洛波夫大尉佩着肩章,带着马刀(我来到高加索以后还没见过他这样装束),走进我那座泥屋子的矮门。

“我是直接从上校那儿来的,”他用这话来回答我疑问的目光,“我们营明天要开拔了。”

“到哪儿去?”

“我问。”

“到某地去。”

部队奉命到那里集结。

“到了那里是不是还有什么行动?”

“可能有的。”

“向哪方面行动?”

您有什么想法?

“有什么想法?”

让我把知道的情况告诉您吧。

昨天晚上有个鞑靼人骑马送来将军的命令,要我们的营随身带两天干粮出发。

至于上哪儿去,去干什么,去多久——那些事啊,老弟,谁也没问。

命令你去,去就是了。

“不过,要是只带两天干粮,那也不会待很久的。”

“哦,那倒不一定……”“这怎么会?”

“我摸不着头脑了。”

“这有什么稀奇!”

上次去达尔果,带了一星期干粮,结果待了差不多一个月!

“我跟你们一块儿去行吗?”

“我停了一下问。”

“要去也行,可我劝您最好还是别去。”

您何必冒这个险呢?

“不,对不起,我不能听您的忠告。”

我在这儿待了整整一个月,就是希望有个机会亲眼看看打仗,您却要我放弃这个机会。

“哦,那您就去吧。”

不过,依我看,您还是留在这儿的好。

您不妨打打猎,在这儿等我们,我们去我们的。

这样挺不错!

“他的语气那么具有说服力,以致开头一会儿我也觉得这样确实挺不错,可我还是坚决表示不愿留在这地方。”

“您去那边有什么可看的?”

“大尉继续说服我,“您是不是想知道仗有哪些个打法?”

那您可以读一读米哈依洛夫斯基·达尼列夫斯基的《战争素描》这是本好书,什么军团摆在什么地位,仗怎样打法,里面都写得详详细细。

“不,那些事我可不感兴趣。”

“我回答说。”

“那么,什么事您感兴趣呢?”

您是不是光想看看人怎样杀人?

……对了,一八三二那年,这儿也来过一个不在役的人,大概是个西班牙人吧。

他披着一件蓝色斗篷,跟着我们参加了两场战役……这好汉到头来还是送了命。

老弟,在这儿谁也不会把您放在眼里的。

“大尉这样误解我的动机,虽然使我感到委屈,我却不想分辩。”

## <<一个地主的早晨>>

“他怎么样，勇敢吗？”

“我问。”

“只有天知道。”

他老是骑马跑在前头，哪儿交锋，他就赶到哪儿。

“这样说来，他挺勇敢喽？”

“我说。”

“不，人家不要你去，你却去凑热闹，这算不得勇敢……” “那么，依您说，怎样才算勇敢呢？”

“勇敢吗？”

勇敢吗？”

“大尉重复说，现出困惑的神色，似乎第一次遇到这样的问题。”

“该怎样行动，就怎样行动，这就是勇敢。”

“他想了想说。”

我记得柏拉图给勇敢下的定义是：“知道什么应该害怕和什么不应该害怕。”

“大尉的定义虽然笼统，不够明确，他们两人的基本观点倒并不像字面上那样分歧，甚至可以说，大尉的定义比那位希腊哲学家的定义更加准确，因为大尉要是能像柏拉图那样善于表达自己的意思，他准会这样说：“该怕的怕，不该怕的不怕，这就是勇敢。”

“我很想把我的想法告诉大尉。”

我就说：“我认为，每逢危险关头，人人都得做一番选择：出于责任感的选择，就是勇敢；出于卑劣感情的选择，就是怯懦。”

因此，一个人出于虚荣、好奇或者贪婪而去冒生命的危险，不能算勇敢；反过来，一个人出于正当的家庭责任感或者某种信仰而避开危险，不能算怯懦。”

“我说这话的时候，大尉脸上露出一种古怪的神情瞧着我。”

“哦，那我可没办法向您证明了，”他一边装烟斗，一边说，“我们这儿有个士官生，挺喜欢发表高论。”

您可以去跟他谈谈。”

他还会作诗呢。”

“我是在高加索认识大尉的，但还在俄罗斯本土就知道他这个人了。”

他的母亲玛丽雅·伊凡诺夫娜·赫洛波娃是个小地主。”

她家离我家庄园只有两里地。”

我在动身来高加索之前曾去访问她。”

老太太听说我将见到她的小巴维尔（她就这样称呼头发花白、上了年纪的大尉），可一以把她的生活情况告诉他（好像“一封活的信”），还可以替她带一小包东西去，高兴极了。”

她请我吃了美味的大馅饼和熏鹅之后，走进卧室，拿出一只用黑丝带吊着的黑色护身大香袋来。”

“喏，这是庇护我们的火烧不坏的荆棘的圣母，”她说画了个十字，吻吻圣母像，这才把它放在我的手里，“先生，麻烦您带去给他。”

您瞧，那年他去高加索，我做过祷告，还许了愿：他要是平安无事，我就订这个圣母像给他。”

哦，十八年来圣母和圣徒们一直保佑他：他没有负过一次伤，可是什么样的仗他没有打过呀！”

听听那个跟他一块儿出去的米哈依洛所讲的情景，可真把人吓得汗毛都竖起来。”

说实话，他那些事我都是从别人嘴里听来的。”

我这个宝贝儿子，自己写信从来不提打仗的事，他怕把我吓坏。”

”（到了高加索之后，我才知道，大尉负过四次重伤，但也不是从他本人嘴里知道的，他也确实从没把负伤、打仗那些事告诉过他母亲。”

）“让他把这圣像挂在身上吧，”她继续说，“我拿这圣像为他祝福。”

但愿至高无上的圣母保佑他！”

特别在上阵打仗的时候，您叫他一定得挂上。”

亲爱的先生，您就对他说：是你母亲叮嘱的。”

“我答应一定完成她的委托。”

## <<一个地主的早晨>>

“我相信您准会喜欢他的，会喜欢我的小巴维尔的，”老妇人继续说，“这孩子心眼儿实在好！说实话，他没有一年不寄钱给我，对安娜，我的女儿，也帮了不少忙。

可他这些钱全是从自己的饷银里节省下来的！

我一辈子都要感谢上帝，因为他赐给我这样一个好孩子。

”她含着眼泪把话说完。

“他常常有信给您吗？”

”我问。

“难得有，先生，大约一年一封，只有寄钱来的时候写几句，平时是不写的。

他说：‘妈妈，要是我没写信给您，那就是说我平安无事；万一有什么意外，他们也会写信给您的。

’”当我把母亲的礼物交给大尉时（在我的屋子里），他问我要了一张纸，仔细把它包好，收藏起来。

我把他母亲的生活情况详详细细告诉他，他不做声。

等我讲完了，他走到屋角里，不知怎的在那里装了好半天烟斗。

“是的，她老人家实在好，”大尉在屋角里说，声音有点喑哑，“不知道老天爷是不是还能让我再见她一面。

”从这两句简单的话里流露出无限热爱和伤感。

“您干吗要到这里来服务呢？”

”我问。

“一个人总得做点事啊，”他十分肯定地回答，“何况对我们穷哥儿们来说，双薪也很有点儿用处。

”大尉生活俭朴：不打牌，难得大吃大喝，抽的是便宜烟草（不知怎的他把它称为“家乡土烟”）。

我早就喜欢大尉了：他的脸也像一般俄罗斯人那样朴实文静，看上去使人觉得舒服；而在这次谈话以后，我更对他产生了衷心的敬意。



<<一个地主的早晨>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>